



VZOROVÝ TEST

VSTUPNÍ ZKOUŠKA TLUMOČNÍKA

Úvodní informace k testu

Tento vzorový test svou strukturou a zaměřením odpovídá testu skládanému zájemci o tlumočnickou a/nebo překladatelskou činnost v rámci vstupní zkoušky.

Otázky v testu jsou zaměřeny na ověření požadovaných znalostí v oblasti práv a povinností tlumočnicků a překladatelů, náležitostí tlumočnického a překladatelského úkonu a vybraných ustanovení procesních právních předpisů týkajících se tlumočnicků a překladatelů.

K přípravě na vstupní zkoušku je doporučeno využít oficiální vzdělávací materiál dostupný na webu <https://tlumocnici.justice.cz/>, konkrétně v sekci *Tlumočníci a překladatelé* pod záložkou *Dokumenty* (přímý odkaz <https://tlumocnici.justice.cz/dokumenty/#dokumenty>).

Samotný test se skládá z **12 uzavřených otázek tzv. multiple-choice**, přičemž u každé otázky může být **1 či více správných odpovědí**. Časová dotace na složení testu činí **50 minut**.

V průběhu celého testu má žadatel k dispozici právní informační systém ASPI a relevantní právní předpisy ve formátu PDF.

1) Zákon č. 354/2019 Sb., o soudních tlumočnících a soudních překladatelích, ukládá tlumočnickovi povinnost oznámit ministerstvu:

1. veškeré skutečnosti, které mohou vést k zániku oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost
2. plánovaný pobyt v zahraničí, a to nejpozději 10 pracovních dnů předem
3. změnu údajů zapisovaných do seznamu tlumočnicků a překladatelů
4. skutečnost, pro kterou nesmí provést tlumočnický úkon požadovaný zadavatelem (např. podjatost)
5. veškeré skutečnosti, které mohou vést k pozastavení oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost

2) Tlumočnick i překladatel je v souladu se zákonem č. 354/2019 Sb., o soudních tlumočnících a soudních překladatelích, povinen vykonávat svou činnost:

1. nezávisle a nestranně
2. podle pokynů zadavatele
3. pouze v jazyce, pro který má oprávnění
4. osobně
5. pouze na území kraje, v jehož rámci má zapsané sídlo

3) Tlumočnick či překladatel je povinen zapisovat do evidence úkonů následující údaje:

1. den zadání úkonu
2. zdrojový a cílový jazyk, ve kterém má být proveden úkon
3. označení zadavatele
4. telefonický či e-mailový kontakt na zadavatele, má-li jej k dispozici
5. údaj o vyúčtované a přiznané odměně

4) Pozastavit oprávnění vykonávat tlumočnickou a/nebo překladatelskou činnost na žádost tlumočnicka a/nebo překladatele lze:

1. nejvýše na dobu 6 let, a to i opakovaně, celková doba pozastavení však nesmí překročit 10 let
2. na dobu přiměřenou důvodu žádosti
3. na jakoukoli dobu požadovanou tlumočnickem či překladatelem
4. na dobu nejdéle 3 let, a to i opakovaně, celková doba pozastavení oprávnění vykonávat tlumočnickou či překladatelskou činnost však nesmí činit více než 6 let
5. na dobu nejvýše 1 roku, a to maximálně dvakrát

5) Pro zánik oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost platí, že:

1. ministerstvo rozhodne o zrušení oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost, pokud tlumočnick přestal splňovat podmínky pro výkon tlumočnické činnosti
2. tlumočnická pečeť a průkaz musí být odevzdány ministerstvu, a to bez zbytečného odkladu po zániku oprávnění
3. oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost automaticky zaniká dnem zahájení trestního stíhání tlumočnicka
4. podklady sloužící pro provedení tlumočnického úkonu, které má tlumočnick u sebe, musí bez zbytečného odkladu odevzdat ministerstvu, aby mohly být předány nově ustanovenému tlumočnickovi
5. oprávnění vykonávat tlumočnickou činnost nemůže zaniknout po dobu dočasné pracovní neschopnosti tlumočnicka, doloží-li tuto skutečnost ministerstvu řádně a včas

6) Přestupek podle zákona č. 354/2019 Sb., o soudních tlumočnících a soudních překladatelích:

1. projednává ministerstvo spravedlnosti
2. spáchá např. tlumočnick, který vykonává překladatelskou činnost, není-li zapsán též jako překladatel
3. je možné postihnout pokutou
4. spáchá např. překladatel, který neoprávněně opatří překladatelskou pečeti listinu, která není překladatelským úkonem
5. projednává předseda krajského soudu, v jehož obvodu má tlumočnick či překladatel zapsané sídlo

7) Podle zákona č. 354/2019 Sb., o soudních tlumočnících a soudních překladatelích, lze:

1. překladatelský úkon provádět písemně, a to výlučně v listinné podobě
2. překladatelský úkon provádět písemně, a to v listinné podobě nebo elektronické podobě, není-li zadavatelem orgán veřejné moci
3. překladatelský úkon provádět písemně, a to v listinné podobě nebo elektronické podobě, souhlasí-li s tím zadavatel
4. překladatelský úkon provádět písemně, a to výlučně v elektronické podobě, je-li překladatel držitelem kvalifikovaného elektronického podpisu
5. tlumočnický úkon provádět ústně, přičemž přepis nebo překlad výstupů odposlechu a záznamu telekomunikačního provozu může být prováděn písemně

8) Překladatelský úkon musí obsahovat:

1. označení zdrojového jazyka, ze kterého je úkon proveden
2. otisk překladatelské pečeti
3. stručné shrnutí obsahu přeložené písemnosti překladatelem
4. datum a podpis překladatele
5. žádná odpověď není správná

9) Tlumočnický úkon:

1. může z titulu svého oprávnění provést tlumočnick, překladatel pouze za podmínky, že je zapsán v seznamu tlumočnicků a překladatelů alespoň 10 let
2. může z titulu svého oprávnění provést pouze tlumočnick
3. jehož celková délka přesahuje 4 hodiny vyžaduje zařazení alespoň hodinové přestávky nebo ustanovení alespoň 2 tlumočnicků
4. musí být proveden přesně, srozumitelně a úplně
5. žádná odpověď není správná

10) Překladatelská nebo tlumočnická doložka:

1. se vyhotovuje alespoň v cílovém jazyce
2. se vyhotovuje pouze v českém jazyce
3. musí být vždy vyhotovena v cílovém jazyce i českém jazyce, a to bez výjimky
4. se připojuje pouze k překladatelskému úkonu
5. se připojuje k překladatelskému úkonu nebo písemnému tlumočnickému úkonu

11) Pro občanské soudní řízení platí, že:

1. pokud byl tlumočnick ustanoven soudem má právo pouze na náhradu hotových výdajů, které účelně vynaložil k provedení tlumočnického úkonu, nikoli však na odměnu
2. tlumočnickovi, který se bez omluvy nedostaví k soudu, ačkoli byl řádně předvolán, může být soudem uložena pořádková pokuta ve výši 100 000 Kč
3. účastníku, jehož mateřštinou je jiný než český jazyk, soud ustanoví tlumočnicka, jakmile taková potřeba vyjde v řízení najevo
4. o vyloučení tlumočnicka ustanoveného v občanském soudním řízení rozhoduje soudní senát
5. žádná odpověď není správná

12) Jsou-li dány důvody pro vyloučení tlumočnicka přibraného v trestním řízení:

1. informuje tlumočnick o této skutečnosti ministerstvo, a to bezodkladně, nejpozději do 14 dnů
2. rozhodne o vyloučení tlumočnicka orgán činný v trestním řízení, který jej přibral
3. rozhodne o vyloučení ministerstvo
4. rozhodne o vyloučení obhájce obviněného
5. žádná odpověď není správná